

Ἡ ἐξαιρετική λογοτέχνης μας καί μεταφράστρια κ. Λαδιᾶ, μέ τήν γλαφυρή της πέννα, μᾶς καλεῖ νά συμμερισθοῦμε τήν ἀγάπη της γιά τόν πολυβασανισμένο Ρῶσσο κολοσσό τῆς λογοτεχνίας Φιοντόρ Ντοστογιέφσκι. Στά κεφάλαια τοῦ νέου βιβλίου της, πού μποροῦν νά διαβασθοῦν καί ὡς δοκίμια ξεχωριστά προσεγγίζει πολλά ζητήματα τῆς δημιουργίας τοῦ μεγάλου συγγραφέως, πού στηρίζονται τόσο στήν δική της βαθειά γνώση τοῦ ἔργου του καί τίς πολλαπλές ἀναγνώσεις πού ἡ ἴδια ἔχει κάμει, ὅσο καί στήν συγκριτική προσέγγιση τοῦ ἔργου αὐτοῦ σέ σχέση μέ τήν Ἑλλάδα, τόν Ἑλληνα ἀναγνώστη καί τήν δική της εὐαισθησία τόσο ὡς ἀναγνώστριας ὅσο καί ὡς συγγραφέως, πού κατανοεῖ τήν δημιουργική διαδικασία. Τό σύνολο τῶν κειμένων τοῦ βιβλίου ἔχει δημοσιευθῆ σποράδην ὡς δοκίμια σέ διάφορα ἔντυπα καί στό ἠλεκτρονικό περιοδικό «Διάστιχο». Ὅμως ἡ συγκέντρωσις τους σέ ἕνα τόμο καταδεικνύει ὅτι πράγματι ἕνα μεγάλο μέρος τῆς ἐργασίας τῆς κ. Λαδιᾶ ἐπικεντρώθηκε στήν μελέτη τοῦ Ντοστογιέφσκι, συγγραφέως πρὸς τόν ὁποῖον θά ἔλεγα ὅτι ὑπάρχει μία ὑφέρπουσα συγγένεια πνεύματος.